



Rada
Európskej únie

V Bruseli 8. decembra 2023
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

ODTAJNENIE

Dokument: 8904/16 ADD 1 REV 1

Nové označenie: Verejné

Predmet: Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania o komplexnej dohode o leteckej doprave medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do výlučnej právomoci Unie
– prijatie

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.



Rada
Európskej únie

V Bruseli 30. mája 2016
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

SPRÁVA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov (časť I)/Rada/Zástupcovia vlád členských štátov zasadajúci v Rade
Č. predch. dok.:	8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED
Č. dok. Kom.:	15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED
Predmet:	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania o komplexnej dohode o leteckej doprave medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie – prijatie

Delegáciám v prílohe zasielame uvedené rozhodnutie Rady v znení, ktoré navrhlo predsedníctvo.

**NÁVRH
ROZHODNUTIE RADY,**

**ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania o komplexnej dohode o leteckej doprave medzi
Európskou úniou a jej členskými štátmi
a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), pokiaľ ide o záležitosti,
ktoré patria do výlučnej právomoci Únie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 a článok 218 ods. 3 a 4,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

- (1) Mali by sa začať rokovania s cieľom uzavrieť komplexnú dohodu o leteckej doprave s členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN).
- (2) Rokovaním by mala byť poverená Komisia.
- (3) Komisia by mala uskutočňovať rokovania po porade s osobitným výborom a v súlade s príslušnými úlohami inštitúcií stanovenými v článku 13 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ako ich vyložil Súdny dvor Európskej únie.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) S cieľom čo najlepšie reagovať na záujmy vonkajšej politiky Únie v oblasti leteckej dopravy by poverenie rokovať malo byť časovo obmedzené s možnosťou predĺženia lehoty. Pred uplynutím lehoty by Rada mala na základe odporúčania Komisie posúdiť, či je v záujme Únie pokračovať v rokovaní, pričom sa zohľadní pozícia členských štátov ASEAN, pokrok dosiahnutý v rámci rokovaní, ako aj ďalšie faktory, ktoré sú pre takéto posúdenie relevantné. Toto časovo obmedzené poverenie s možnosťou predĺženia lehoty by nemalo viesť k obmedzeniu právomoci vyjednávača Únie pri rokovaní s členskými štátmi ASEAN,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

DECLASSIFIED

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Článok 1

Komisia sa týmto poveruje rokovať v mene Únie o komplexnej dohode o leteckej doprave s členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie.

Článok 2

Komisia vedie rokovania v súlade so smernicami na rokovania, ktoré sa uvádzajú v prílohe k tomuto rozhodnutiu. Smernice na rokovania nemožno chápať tak, že by akýmkoľvek spôsobom zasahovali do právomocí Únie a členských štátov.

Článok 3

Rokovania sa vedú po porade s osobitným výborom a v súlade s postupom stanoveným v oddiele 2 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3a

Toto rozhodnutie je platné štyri roky odo dňa jeho prijatia. Komisia môže najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím platnosti tohto rozhodnutia predložiť Rade odporúčanie na predĺženie obdobia jeho platnosti. Rada môže rozhodnúť o predĺžení obdobia platnosti po posúdení, pri ktorom sa zohľadní pokrok dosiahnutý v rokovaniach, pozícia členských štátov ASEAN, ako aj ďalšie faktory, ktoré sú pre takéto posúdenie relevantné.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

V Bruseli

Za Radu

predseda

SMERNICE NA ROKOVANIA

o

komplexnej dohode o leteckej doprave s členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN)

ODDIEL 1

1. CIELE ROKOVANÍ

Na základe úzkych politických a ekonomických vzťahov medzi Európskou úniou (ďalej len „EÚ“) a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ďalej len „združenie ASEAN“) bude dohoda musieť pokrývať celý rad záležitostí, ktorých základným cieľom je otvorenie trhu medzi EÚ a združením ASEAN, aby dopravcovia na oboch stranách postupne mohli slobodne poskytovať svoje služby na základe komerčných zásad a mohli si konkurovať na spravodlivom a rovnakom základe a podľa harmonizovaných regulačných podmienok.

Cieľom rokovaní s členskými štátmi združenia ASEAN by malo byť postupné a vzájomné otvorenie prístupu na trh a rozšírenie spolupráce a zblížovania v oblasti regulácie. Cieľom týchto rokovaní by malo byť uzavretie úplnej dohody medzi celými blokmi krajín, ktorá by okrem iného mala byť prostriedkom prispievajúcim k posilneniu vzťahov medzi EÚ a združením ASEAN v strategickom odvetví.

Dohodou by sa mali vytvoriť rovnaké podmienky prístupu na trh združenia ASEAN pre všetkých leteckých dopravcov z EÚ.

2. ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

Komplexná dohoda o leteckej doprave by zmluvným stranám umožnila vytvoriť jasný a súdržný rámec, v ktorom budú môcť konštruktívne rozvíjať svoje budúce vzťahy v oblasti leteckej dopravy.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Tento rámec by sa zakladal na všeobecnom súbore práv a povinností, aby sa okrem iného a v čo najväčšej možnej miere zabezpečila a podporila aproximácia leteckých právnych predpisov v súlade s príslušnými normami a právnymi predpismi EÚ v oblasti bezpečnostnej ochrany, bezpečnosti, manažmentu letovej prevádzky, leteckej infraštruktúry, environmentálnych noriem, hospodárskej súťaže, ochrany spotrebiteľov, počítačových rezervačných systémov a sociálnych aspektov. Dohoda by sa týkala celého radu záležitostí s cieľom zabezpečiť postupné, vzájomné, udržateľné a vyvážené otváranie trhov sprevádzané spoluprácou v oblasti regulácie smerujúcou k zblíženiu, pri súčasnom zabezpečení primeranej úrovne flexibility (napr. pokiaľ ide o prechodné obdobia). Dohodou sa nezníži úroveň prístupu na trh vytvorená platnými dvojstrannými dohodami medzi členskými štátmi EÚ a členskými štátmi združenia ASEAN.

1. Komisia zabezpečí, aby dohoda bola v súlade so zmluvou a s príslušnými právnymi predpismi EÚ.
2. Dohodou by sa malo zabezpečiť, aby sa so všetkými leteckými dopravcami EÚ zaobchádzalo rovnako a bez diskriminácie, a to bez ohľadu na štátnu príslušnosť, vo všetkých záležitostiach, na ktorú sa táto dohoda vzťahuje, pričom výhrady zmluvných strán v tejto súvislosti sa budú považovať za neplatné.
3. V záujme zabezpečenia rovnakých podmienok by dohoda mala poskytovať primerané mechanizmy na overovanie a výmenu informácií s cieľom zabezpečiť vzájomnú dôveru pri plnení prijatých záväzkov.
4. Súčasťou dohody by malo byť ustanovenie týkajúce sa žiadostí leteckých dopravcov o prevádzkové oprávnenie. Toto ustanovenie by malo byť založené na postupoch s minimálnymi lehotami a v prípade leteckých dopravcov z EÚ by sa v ňom mali zohľadňovať ustanovenia zmlúv EÚ a právnych predpisov EÚ o licenciách.
5. Malo by sa zväziť zahrnutie ustanovenia, ktoré perspektívne umožní širšiu alebo úplnú liberalizáciu vlastníctva a kontroly leteckých dopravcov na základe zásad reciprocity a rovnakých príležitostí.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

6. Dohoda by sa mala zameriavať na liberalizáciu trhu leteckej dopravy medzi EÚ a združením ASEAN a poskytnúť základ pre spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž podliehajúcu regulačným podmienkam, ktoré sa uplatňujú rovnako na dopravcov z EÚ, ako aj na dopravcov z krajín združenia ASEAN. Inak by sa nedosiahol dôležitý cieľ vytvoriť rovnaké podmienky. Z tohto dôvodu je dôležité identifikovať hlavné oblasti, v ktorých sa musia dosiahnuť rovnaké podmienky, pri zohľadnení záujmov spotrebiteľov a leteckých dopravcov. V týchto oblastiach by sa mali zistiť a posúdiť potenciálne rozpory medzi predpismi EÚ a združenia ASEAN. Pripravila by sa tým pôda na vytvorenie regulačného rámca pre takúto dohodu.

Liberalizácia trhu s leteckou dopravou medzi EÚ a združením ASEAN by mala na recipročnom základe zahŕňať v prípade služieb osobnej dopravy a kombinovanej dopravy prepravné práva tretej a štvrtej slobody a prepravné práva piatej slobody pre dopravné služby v rámci EÚ a v rámci krajín združenia ASEAN a v prípade služieb prepravy výlučne nákladu prepravné práva tretej, štvrtej a piatej slobody.

7. Dohoda by mala obsahovať čo najprísnejšie ustanovenia o bezpečnosti a bezpečnostnej ochrane letectva. Cieľom by malo byť dosiahnutie úrovne porovnateľnej s úrovňami, aké sa dosahujú v rámci Únie, a prípadne v súlade s medzinárodne uznávanými normami a odporúčanou praxou a postupmi pre letecké navigačné služby.
8. Dohoda by mala obsahovať prísne ustanovenia o spravodlivej hospodárskej súťaži a štátnej pomoci, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre všetkých účastníkov trhu. Ako základ pre rokovania by sa mal použiť európsky vzor pre spravodlivú hospodársku súťaž, tzv. „doložka o spravodlivej hospodárskej súťaži“, a dohoda by mala obsahovať všetky jej zásady.

Dohoda by mala obsahovať ustanovenia na zabezpečenie transparentnosti, najmä pokiaľ ide o finančné a účtovné informácie, aby sa zaručil súlad s požiadavkami dohody.

9. Dohoda by mala zahŕňať ustanovenia o prevádzkovej a obchodnej flexibilitate (napr. aspekty intermodality medzi rôznymi druhmi dopravy).

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

10. Dohoda by mala obsahovať ustanovenia, prostredníctvom ktorých sa zabezpečí, aby príslušné politiky a právne predpisy každej zo zmluvných strán presadzovali vysoké úrovne ochrany v pracovnej a sociálnej oblasti, a mala by zahŕňať ustanovenia, pomocou ktorých sa zabezpečí, aby príležitosti vytvorené touto dohodou nenarúšali domáce pracovnoprávne predpisy a normy ani ich presadzovanie. Dohoda by sa tiež mala zameriavať na presadzovanie medzinárodne uznávaných noriem a dohôd v pracovnej a sociálnej oblasti, ktoré sú relevantné pre odvetvie letectva, a to najmä normy a dohody vymedzené v základných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (MOP), a na ich účinné plnenie.
11. V dohode by sa mala pripomenúť dôležitosť a naliehavosť opatrení v oblasti klímy a význam, ktorý sa má pripisovať príslušným environmentálnym normám týkajúcim sa činností leteckej dopravy. Malo by sa ňou umožniť nadviazať užší dialóg o globálnych opatreniach a zároveň presadzovať príslušné normy a právne predpisy EÚ a plne zachovávať regulačnú autonómiu každej zo zmluvných strán pri príprave a zachovávaní primeraných právnych predpisov na riešenie problémov klímy a životného prostredia.
12. Dohodou by sa nemalo zakazovať nediskriminačné zdaňovanie leteckého paliva dodávaného do lietadiel počas letov medzi dvoma bodmi územia zmluvnej strany vrátane letov medzi dvoma členskými štátmi Európskej únie.
13. Mimoriadny dôraz by sa mal klásť na riešenie dôležitých problémov v oblasti podnikateľskej činnosti.
14. Dohoda by sa nemala týkať oblasti DPH. Dohoda by ďalej nemala mať vplyv na ustanovenia príslušných platných dohôd medzi jednotlivými členskými štátmi EÚ a jednotlivými členskými štátmi združenia ASEAN o zamedzení dvojitého zdanenia, pokiaľ ide o dane z príjmu a majetku.
15. Dohodou by sa malo zabezpečiť, aby všetci dopravcovia mohli slobodne previesť miestne príjmy bez obmedzenia do akejkoľvek krajiny alebo krajín podľa vlastného výberu, a to bez odkladu a vo voľne vymeniteľnej mene pri trhovom výmennom kurze.

16. Dohoda by mala obsahovať možnosť budúceho pristúpenia Nórska a Islandu a prípadne aj ďalších tretích krajín.
17. Znenia dohody by mali byť rovnako autentické vo všetkých úradných jazykoch EÚ a dohoda by na tento účel mala obsahovať jazykovú doložku.

3. ČLENENIE DOHODY

Konečná dohoda bude mať po nadobudnutí platnosti prednosť pred príslušnými ustanoveniami existujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi EÚ a členskými štátmi združenia ASEAN, pričom sa vezmú do úvahy horizontálne dohody o leteckej doprave medzi EÚ a Singapurom, Malajziou, Vietnamom a Indonéziou.

Môže sa navrhnúť, aby sa určité prvky konečnej dohody, najmä pokiaľ ide o liberalizáciu trhu v oblasti leteckej dopravy medzi EÚ a združením ASEAN, uplatňovali postupne.

Komisia by mala dojednať zodpovedajúce doložky, aby bolo možné dohodu predbežne vykonávať v období medzi jej podpisom a nadobudnutím platnosti.

4. SPRÁVA DOHODY

Každá zo zmluvných strán bude zodpovedná za presadzovanie dohody na svojom území a voči svojim štátnym príslušníkom a leteckým dopravcom.

Zriadi sa spoločný výbor zástupcov zmluvných strán, ktorý bude zodpovedný za správu dohody a za jej riadne plnenie.

Dohoda by mala obsahovať rýchly, účinný a záväzný mechanizmus urovnávania sporov, ktorým sa zabezpečí, aby sa dohoda mohla riadne uplatňovať.

Dohoda by bez ohľadu na mechanizmus urovnávania sporov mala zahŕňať ustanovenia, ktoré by sa uplatňovali v prípade neplnenia povinností podľa dohody, ako napríklad možnosť prijať primerané ochranné opatrenia alebo úplne alebo čiastočne pozastaviť práva alebo výhody vyplývajúce z podmienok dohody.

5. VEDENIE ROKOVANÍ

Komisia vedie rokovania v súlade s týmito smernicami a zabezpečuje náležitú koordináciu s prebiehajúcimi a budúcimi rokovaniami v ostatných relevantných oblastiach.

DECLASSIFIED

ODDIEL 2

POSTUP ROKOVANÍ

Za osobitný výbor, ktorý má Komisii pomáhať pri týchto rokovaníach, je vymenovaná pracovná skupina pre leteckú dopravu.

Prípravy na rokovania sa začnú v dostatočnom časovom predstihu. Komisia na tento účel v čo najkratšom termíne informuje osobitný výbor o plánovanom časovom harmonograme a otázkach, o ktorých sa má rokovať, a zašle osobitnému výboru všetky príslušné dokumenty.

Rokovania sa vedú tak, aby sa zabezpečila úplná a včasná konzultácia so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami počas celého priebehu rokovaní.

Pred každým kolom rokovaní sa uskutoční zasadnutie osobitného výboru, aby sa mu umožnilo vyjadriť názory a poskytnúť poradenstvo súvisiace s rokovaniami. Komisia poskytne výboru všetky informácie, ktoré výbor potrebuje na monitorovanie pokroku dosiahnutého v rokovaníach.

Komisia podáva osobitnému výboru písomnú správu o výsledkoch a pokroku v rokovaníach, a to v prípade nového vývoja po každom kole rokovaní alebo v každom prípade aspoň raz štvrťročne.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 ZEÚ, môže Komisia pozvať členov osobitného výboru, aby jej pri rokovaníach pomáhali v úlohe odborníkov.

DECLASSIFIED